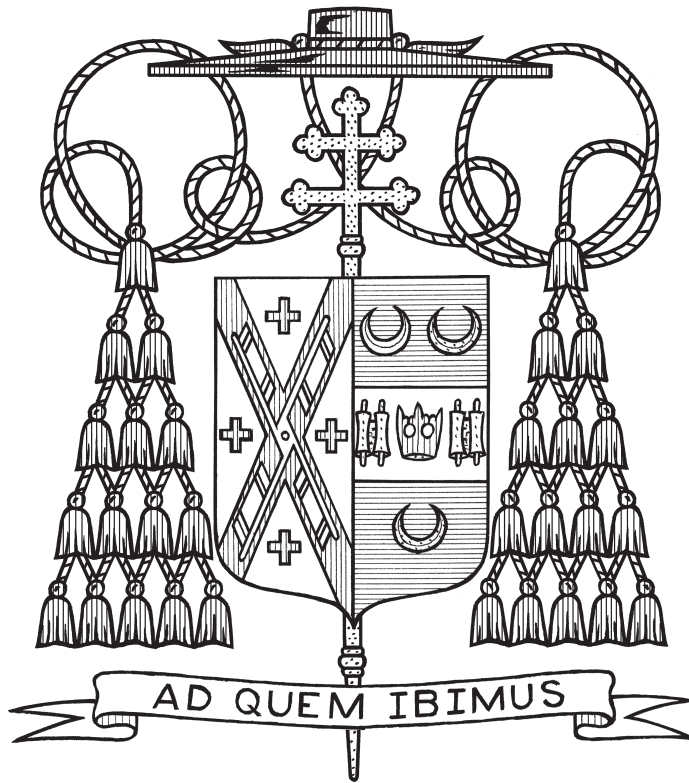


ST. PATRICK'S CATHEDRAL
"AMERICA'S PARISH CHURCH"

NEW YORK CITY



CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

TRIGÉSIMO SEGUNDO DOMINGO
DEL TIEMPO ORDINARIO

8 DE NOVIEMBRE DE 2020

ORDEN DE LA MISA

RITOS INICIALES

CANTO DE ENTRADA

“Sublime Gracia”

NEW BRITAIN



1. Su - bli - me gra - cia del Se - ñor, que_a_un
 2. Su gra - cia me_en - se - ñó_a ven - cer, mis
 3. Pe - li - gros, lu - cha y_a - flic - ción los
 4. Y cuan - do_en Sión por si - glos mil bri -



pe - ca - dor sal - vó; per - di - do an - da - ba,
 du - das dí - si - pó. ¡Qué go - zo sien - to
 he - te - ni - do_a - qui; si gra - cia siem - pre
 llan - do_es - té cual sol, yo can - ta - ré por



él me_ha - lló, su luz me res - ca - tó.
 en mi - ser! Mi vi - da él cam - bió.
 me li - bró, con - sue - lo re - ci - bí.
 siem - pre_a - llí a Cris - to_el Sal - va - dor.

SEÑOR, TEN PIEDAD

Luis Aramburo



¡Se - ñor, ten pie - dad! ¡Cris - to, ten



pie - dad! ¡Se - ñor, ten pie - dad!

GLORIA

Francisco Palazón



Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra
paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Sabiduría 6, 12-16

Radiante e incorruptible es la sabiduría;
con facilidad la contemplan quienes la aman
y ella se deja encontrar por quienes la buscan
y se anticipa a darse a conocer a los que la desean.

El que madruga por ella no se fatigará,
porque la hallará sentada a su puerta.
Darle la primacía en los pensamientos
es prudencia consumada;
quien por ella se desvela
pronto se verá libre de preocupaciones.

A los que son dignos de ella,
ella misma sale a buscarlos por los caminos;
se les aparece benévola
y colabora con ellos en todos sus proyectos.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 62, 2. 3-4. 5-6. 7-8

Jennifer Pascual
estrofas: Pedro Rubalcava



Mi al-ma es - tá se - dien - ta de ti, Se - ñor Dios mí - o.

Música © 2009 Jennifer Pascual. Derechos reservados.

Oh Dios, tú eres mi Dios, por ti madrugo,
mi alma está sedienta de ti;
mi carne tiene ansia de ti,
como tierra reseca, agostada, sin agua. 🕊

¡Cómo te contemplaba en el santuario
viendo tu fuerza y tu gloria!
Tu gracia vale más que la vida,
te alabarán mis labios. 🕊

Toda mi vida te bendeciré
y alzaré las manos invocándote.
Me saciaré como de enjundia y de manteca
y mis labios te alabarán jubilosos. 🕊

En el lecho me acuerdo de ti
y velando medito en ti,
porque fuiste mi auxilio,
y a la sombra de tus alas canto con júbilo. 🕊

SEGUNDA LECTURA

1 Tesalonicenses 4, 13-18
o bien: 1 Tesalonicenses 4, 13-14

[Hermanos: No queremos que ignoren lo que pasa con los difuntos,
para que no vivan tristes,
como los que no tienen esperanza.
Pues, si creemos que Jesús murió y resucitó,
de igual manera debemos creer que,
a los que murieron en Jesús, Dios los llevará con él.]

Lo que les decimos, como palabra del Señor, es esto:
que nosotros, los que quedemos vivos para cuando venga el Señor,
no tendremos ninguna ventaja sobre los que ya murieron.

Cuando Dios mande que suenen las trompetas,
se oirá la voz de un arcángel
y el Señor mismo bajará del cielo.

Entonces, los que murieron en Cristo resucitarán primero;
después nosotros, los que quedemos vivos,
seremos arrebatados, juntamente con ellos entre nubes,
por el aire, para ir al encuentro del Señor,
y así estaremos siempre con él.

Consuélnense, pues, unos a otros con estas palabras.

Palabra de Dios.

Te alabamos, Señor.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

A. Gregory Murray, OSB



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

Music © 1987, 1998, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

EVANGELIO

Mateo 25, 1-13

En aquel tiempo,

Jesús dijo a sus discípulos esta parábola:

“El Reino de los cielos es semejante a diez jóvenes,
que tomando sus lámparas, salieron al encuentro del esposo.

Cinco de ellas eran descuidadas y cinco, previsoras.

Las descuidadas llevaron sus lámparas,
pero no llevaron aceite para llenarlas de nuevo;
las previsoras, en cambio,

llevaron cada una un frasco de aceite junto con su lámpara.

Como el esposo tardaba,

les entró sueño a todas y se durmieron.

A medianoche se oyó un grito:

‘¡Ya viene el esposo! ¡Salgan a su encuentro!’

Se levantaron entonces todas aquellas jóvenes y se pusieron
a preparar sus lámparas,

y las descuidadas dijeron a las previsoras:

‘Dennos un poco de su aceite,
porque nuestras lámparas se están apagando’.

Las previsoras les contestaron:

‘No, porque no va a alcanzar para ustedes y para nosotras.

Vayan mejor a donde lo venden y cómprenlo’.

Mientras aquéllas iban a comprarlo,
 llegó el esposo, y las que estaban listas
 entraron con él al banquete de bodas y se cerró la puerta.
 Más tarde llegaron las otras jóvenes y dijeron:
 ‘Señor, señor, ábrenos’.
 Pero él les respondió:
 ‘Yo les aseguro que no las conozco’.

Estén pues, preparados,
 porque no saben ni el día ni la hora”.

Palabra de Señor.

Gloria a ti, Señor Jesús.

LITURGIA EUCARÍSTICA

PREPARACIÓN DE LOS DONES

HIMNO

“Oí la Voz del Salvador”

KINGSFOLD



O - í la voz del Sal - va - dor De -
 O - í la voz del Sal - va - dor De -
 O - í su dul - ce voz de - cir: "Del



cir con tier - no a - mor: "¡Oh! ven a mí, des -
 cir: "Ve - nid, be - bed; Yo soy la fuen - te
 mun - do soy la luz; ¡Oh! mí - ra - me, te



can - sa - rás; Soy tu con - so - la - dor." Can -
 de sa - lud Que a - pa - ga to - da sed." Con
 sal - va - ré, Hay vi - da por mi cruz." Mi -



sa - do es - ta - ba, y sin tar - dar, A Cris - to
 sed de Dios, del vi - vo Dios, Bus - qué al
 ran - do a Cris - to, lue - go en él Mi - nor - te y

a - cu - dí, Y lue - go dul - ce a -
 Sal - va - dor; Lo ha - llé, mi sed - él -
 sol ha - llé; Y en e - sa luz de

li - vio y paz Por fe yo re - ci - bí.
 a - pa - gó, Y hoy vi - vo en mi Se - ñor.
 vi - da y paz Por siem - pre vi - vi - ré.

SANTO

Tomás Aragües

San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,
 Dios del U - ni - ver - so. Lle - nos es - tán el
 cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na en el
 cie - - - lo. Ben - di - to el que vie - ne en
 nom - bre del Se - ñor. Ho - san - na en el cie - lo.

ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

Chant

A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos tu
re - su - rrec - ción, ¡Ven, Se - ñor Je - sús!

The musical notation consists of two staves in G minor (one flat) and 4/4 time. The melody is a simple, solemn chant. The first staff contains the lyrics 'A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos tu' and the second staff contains 're - su - rrec - ción, ¡Ven, Se - ñor Je - sús!'. There are rests above the notes for 'cia' and 'mos' in the first staff, and above 'Se' and 'ñor' in the second staff.

GRAN AMÉN

Danish Amen Mass
David Kraehenbuehl

A - mén, a - mén, a - - - mén.

The musical notation is on a single staff in G minor (one flat) and common time (C). It features a simple, rhythmic melody. The lyrics are 'A - mén, a - mén, a - - - mén.' with a long dash under the final 'a'.

From the arrangement of *Danish Amen Mass-Eucharistic Acclamations* published by World Library Publications.

CORDERO DE DIOS

Tomás Aragües

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun-do,
ten pie - dad de no - so - tros da - nos la paz.

The musical notation is on two staves in G major (one sharp) and 7/8 time. The melody is a simple, rhythmic chant. The lyrics are 'Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun-do,' on the first staff and 'ten pie - dad de no - so - tros da - nos la paz.' on the second staff. There are first and second endings marked '1, 2' and 'Final' above the second staff.

© 1964, Instituto Pontificio San Pío X, Salamanca, España. Derechos reservados.

COMUNIÓN

HIMNO

“Señor, Tú eres Mi Pastor”

RESIGNATION

1. Se - ñor, tú e - res mi pas - tor, Que
 2. Si en va - lle de pa - vor yo voy, El
 3. Un - gís - te - me con buen o - lor; Mi

to - do me da - rás. Por ver - des pra - dos
 mal no te - me - ré. Con - ti - go yo se -
 co - pa lle - na es - tá. Ro - dea - do me has de

con a - mor; Tú me con - du - ci - rás.
 gu - ro es - toy; Con - fia - do vi - vi - ré.
 bien ya - mor; Mi ser - te a - la - ba - rá.

Mi es - pí - ri - tu con - for - ta - rás; Tus
 A - lien - to me in - fun - di - rás, Y
 Has - ta el fi - nal dis - fru - ta - ré Tu

sen - das se - gui - ré. Y siem - pre me sus -
 me da - rás can - ción. Ban - que - te tú me
 com - pa - sión ya - mor. En tu man - sión ha -

ten - ta - rás; Yo fiel te ser - vi - ré
 su - pli - rás En la per - se - cu - ción.
 bi - ta - ré Por siem - pre, mi Se - ñor.

RITO DE CONCLUSIÓN

CANTO DE SALIDA

“Hay Anchura en Su Clemencia”

BEACH SPRING

Hay an - chu - ra en su cle - men - cia, Cual la an -
chu - ra de la mar; Hay bon - dad en su jus -
ti - cia; Se com - pla - ce en per - do - nar.
Hay la re - den - ción com - ple - ta En la
san - gre del Se - ñor. Gó - za - te, I - gle - sia en -
te - ra, En tu tier - no Dios de A - mor.

Text © 2012, GIA Publications, Inc. All rights reserved.

POSTLUDIO

“Pièce d’Orgue, BWV 572”

Johann Sebastian Bach

NORMAS PARA LA RECEPCIÓN DE LA EUCARISTÍA

PARA LOS CATÓLICOS

Los católicos participamos plenamente en la celebración de la Eucaristía cuando recibimos la Sagrada Comunión. Se nos anima a recibirla frecuentemente y con devoción. Para estar debidamente preparados a recibir la Eucaristía, los fieles no deben haber cometido pecado grave y deben haber ayunado por una hora antes de comulgar. Quien haya cometido pecado grave desde su última confesión no debe recibir el Cuerpo y la Sangre del Señor sin antes haberse confesado con un sacerdote, excepto en situaciones extremas cuando no hay oportunidad de confesarse. En tal caso, los fieles deben estar conscientes de la obligación de hacer un Acto de Contrición perfecta con la intención de confesarse lo más pronto posible (*Derecho Canónico*, artículo 916). Se anima a los fieles a recibir el Sacramento de la Penitencia con frecuencia.

PARA LOS CRISTIANOS NO CATÓLICOS

Damos la bienvenida a todos los cristianos, como a nuestros hermanos y hermanas, a esta celebración de la Eucaristía. Rogamos para que nuestro bautismo común y el Espíritu Santo nos unan unos a otros en esta Eucaristía y que comiencen a disiparse las lamentables divisiones que nos separan. Siguiendo la oración de Señor “que todos sean uno” (*Juan 17, 21*), rogamos para que estas divisiones sean aminoradas y finalmente desaparezcan.

Los católicos creemos que la celebración Eucarística es una señal de unidad en la fe, la vida y el culto. A los miembros de Iglesias con las cuales no estamos plenamente unidos, por lo general no se les invita a comulgar. Para compartir la Eucaristía en situaciones excepcionales, con cristianos no católicos, se necesita obtener el permiso del obispo diocesano según las provisiones del artículo 844 §4 del *Derecho Canónico*. Instamos a los miembros de las Iglesias Ortodoxas, de la Iglesia Asiria de Oriente, y de la Iglesia Nacional Católica Polaca, a que respeten las normas de sus propias Iglesias. Según la norma Católica Romana, el *Derecho Canónico* no prohíbe la recepción de la Comunión por Cristianos de estas Iglesias. (*Código Canónico*, artículo 844 §3).

PARA LAS PERSONAS QUE NO COMULGAN

A todos los que no comulgan, les invitamos a expresar en su corazón el deseo de unidad con Jesucristo y con los demás.

PARA LOS QUE NO SON CRISTIANOS

Damos la bienvenida a todos los que no comparten nuestra fe en Jesucristo. Aun cuando no podemos invitarlos a la Sagrada Comunión, pedimos sus oraciones por la paz y la unidad de la familia humana.

Copyright © 1996, United States Catholic Conference. All rights reserved.



ST. PATRICK'S CATHEDRAL

Fifth Avenue at 50th Street, New York, NY 10022

(212) 753-2261

www.saintpatrickscathedral.org

His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, *Archbishop of New York*

Rev. Msgr. Robert T. Ritchie, *Rector*

Rev. Andrew King, *Master of Ceremonies*

Rev. Edward Dougherty, MM • Rev. Arthur Golino • Rev. Donald Haggerty

Jennifer Pascual, DMA, *Director of Music and Organist*

Daniel Brondel, *Associate Director of Music and Organist*

Michael Hey, *Associate Director of Music and Organist*

Robert M. Evers, *Music Administrator and Programs Editor*